

Nota del Editor

Sabed que a la diestra mano de las Indias existe una isla llamada California muy cerca de un costado del Paraíso Terrenal; y estaba poblada por mujeres negras, sin que existiera allí un hombre, pues vivían a la manera de las amazonas. Eran de bellos y robustos cuerpos, fogoso valor y gran fuerza. Su isla era la más fuerte de todo el mundo, con sus escarpados farallones y sus pétreas costas. Sus armas eran todas de oro y del mismo metal eran los arneses de las bestias salvajes que ellas acostumbraban domar para montarlas, porque en toda la isla no había otro metal que el oro.

*Las Sergas de Esplandián
García Ordóñez de Montalvo
Sevilla, 1510*

La mitología popular de California, la cual nació junto con su nombre en una novela romántica de caballería del siglo XVI, sigue vigente. Alternando el paraíso terrenal plétórico de oro y naranjales con la pesadilla urbana de desastres ecológicos y violencia, los dos extremos son metáforas adecuadas para la región. Y no sólo en Alta California, dado que Baja California juega un papel en México parecido al de su vecino en el norte — el de una economía en creciente desarrollo paralela a condiciones de vida bastante desfavorables para muchos de sus pobladores, soberbios escenarios naturales al frente a un medio ambiente devastado, y una presencia cultural importante en todo el país.

En el presente ejemplar del *Berkeley Planning Journal*, un volumen bilingüe dedicado a la región de las Californias, esperábamos capturar el contraste que percibimos a lo largo de los estados que llevan por nombre California, en los Estados Unidos de América y en los Estados Unidos Mexicanos. Logramos el objetivo. Presentamos una serie de artículos de investigación y ensayos académicos que abordan asuntos de planeación, desde el control de las rentas de vivienda, hasta la participación política de los trabajadores indocumentados. Aunque muchos de los textos se centran en la frontera que separa a las Californias y en el impacto que ésta tiene en las personas que la cruzan, otros también abordan cuestiones específicas a los dos estados. El volumen destaca los trabajos de estudiantes de maestría y doctorado de varias universidades en los Estados Unidos y en México, así como los trabajos de reconocidos y prominentes académicos en sus distintos campos de investigación, mostrando metodologías tan vastas como los temas que tratan. Lo que más llama la atención de este volumen es que incluye trabajos escritos en español por académicos mexicanos y trabajos escritos en inglés por sus pares estadounidenses.

La revista comienza con la yuxtaposición de dos artículos sobre inmigrantes en California. Los dos se refieren a la integración de los inmigrantes en la sociedad estadounidense pero presentan el tema desde perspectivas muy contrastantes. El primer artículo, escrito por un grupo de autores entre los que se incluyen Susan Handy, profesora de la Universidad de California en Davis y editora del volumen seis del *Berkeley Planning Journal*, Evelyn Blumenberg, profesora de la Universidad de California en Los Angeles (UCLA) y asistentes posgraduados de la Universidad de California en Berkeley, Davis y Los Angeles. Este trabajo documenta cuáles son las tendencias en las necesidades de tránsito dentro de California por parte de los mexicanos y otros grupos inmigrantes, presentando estrategias para que las agencias de transporte puedan atender con mayor eficacia dichas necesidades. El segundo artículo, escrito por Vanessa Michel-Domínguez, estudiante de doctorado en el Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), cuenta la historia de la movilización de un grupo de residentes de un condominio de interés social en el Valle Central de California, quienes, a pesar de su estatus ilegal dentro de los Estados Unidos, opusieron resistencia cuando las autoridades del condominio amenazaron con desalojar a todo aquel que fuera indocumentado.

Los dos artículos siguientes muestran la amplia gama de temas que interesa a los planeadores urbanos en las Californias, y, aunque son estudios de caso particulares de ciudades de Baja y Alta California. Sin duda, los asuntos que abarcan son pertinentes para la región entera. Primero, Norma Iglesias Prieto, profesora de la Universidad Estatal de San Diego, describe la relación entre los artistas visuales y la ciudad de Tijuana. La autora argumenta que las características únicas de esta ciudad la convierten en un excelente laboratorio artístico, y que sus artistas son por sí mismos agentes de cambio social que redefinen la ciudad y sus posibilidades. El siguiente artículo, en agudo contraste, enfoca un tema familiar para los planeadores de ciudades: el control de renta de las viviendas. Lauren Lambie-Hanson, estudiante de la maestría en la Escuela de Políticas Públicas Goldman de UC Berkeley, nos ofrece un análisis cuidadoso de los impactos que tiene la liberación de los fuertes controles de renta en la disponibilidad, calidad y accesibilidad de la vivienda de alquiler. Este tema es especialmente importante en California dado que el 3 de junio del 2008 la iniciativa de ley decidirá si se derogan o no los controles de renta en todo el estado.

La sección de artículos concluye con dos trabajos acerca del desarrollo económico local, y que consideran los impactos de las actividades transfronterizas de maneras muy diferentes. El primero de los dos, cuyo autor es Jorge Arredondo, de la Universidad Autónoma de Baja California de Mexicali, describe el gran y creciente fenómeno del uso por parte de los estadounidenses de los servicios de salud que se ofrecen en

Tijuana. Arredondo argumenta que este mercado es una oportunidad de desarrollo económico que la ciudad desperdicia y que podría aprovechar si el gobierno proporcionara mayor suministro y coordinación de infraestructura, así como otros servicios vitales para este sector. El segundo y último de estos artículos es un análisis cuantitativo de las tendencias de los ingresos en las áreas metropolitanas de California escrito por Michael Manville y Matthew Drennan, candidato a doctor y profesor visitante en UCLA respectivamente. Este artículo subraya la impactante desigualdad entre las tendencias de los salarios en las áreas metropolitanas de la costa y las del interior del estado —los de la costa se han ido incrementando en las últimas décadas mientras que los del interior se han estancado. Manville y Drennan proponen y evalúan varias explicaciones de este fenómeno: diferencias en nivel educativo, cambios en la industria e inmigración de trabajo no calificado, y encuentran que el aumento de empleos cuya base es la informática y la proporción de personas con altos niveles de educación en las áreas de la costa han sido factores significativos en dichas tendencias, no así la inmigración.

Este volumen del *Berkeley Planning Journal* contiene dos ensayos académicos. El primero, cuyo autor es el conocido investigador Jorge Carrillo del Colegio de la Frontera Norte, cuestiona si el modelo de desarrollo industrial de la maquila, el cual se concentra en la manufactura para exportación, sigue siendo adecuado en México a pesar de la creciente competencia de los países asiáticos. Aunque el investigador afirma que la maquila no es un modelo agotado, reformula la cuestión abordando una inquietud más importante: la del escalamiento industrial. Argumenta que para entender el escalamiento, primero se debe comprender la heterogeneidad del sector de la maquila y los diversos retos que enfrentan los ramos industriales en sus diferentes etapas de desarrollo y en las distintas regiones. En el segundo ensayo, Oscar Sosa, estudiante de la maestría en el Departamento de Planeación Urbana y Regional (DCRP) de UC Berkeley, examina los conflictos entre la planeación local y las políticas nacionales de la región fronteriza de California, enfocándose en tres sectores: el desarrollo económico, el medio ambiente y la seguridad, reflexionando acerca del papel de las fronteras nacionales y la planeación en las regiones fronterizas en un mundo globalizado.

La sección de la Periferia Urbana de este volumen, como es costumbre, ofrece una variedad de ensayos breves que se concentran literal y metafóricamente en la periferia de las ciudades. Los primeros dos escritos tratan el tema de los préstamos *sub-prime* y de la crisis de ejecución hipotecaria de la vivienda en los Estados Unidos. Juan David De Lara, estudiante del doctorado en geografía en UC Berkeley, escribe un ensayo elocuente sobre la tragedia que esta crisis de la vivienda ha ocasionado en Coachella Valley, California. Kristin L. Perkins, estudiante de la maestría en el DCRP, llama la atención sobre la incidencia geográfica de

las ejecuciones hipotecarias en el Condado de Contra Costa, y muestra la desproporción en que resultan afectados los vecindarios de bajos ingresos con altas proporciones de minorías étnicas. Para finalizar, Alex Schafran, estudiante del doctorado en el DCRP, reflexiona sobre la retórica y los impactos del creciente fenómeno de jubilados estadounidenses que viven en México.

La primera meta al producir este volumen especial del *Berkeley Planning Journal* era capturar algo de la variedad y contraste de los temas de planeación que se están estudiando en la región de las Californias. Aún cuando creemos haber alcanzado exitosamente esa meta, también esperamos que este primer esfuerzo nos impulse a conseguir nuestra segundo objetivo: fomentar el dialogo tanto interdisciplinario como entre estos dos países, lo cual consideramos fundamental dadas las conexiones entre estos.

Paavo Monkkonen

Editor's Note

Know that on the right hand from the Indies exists an island called California very close to Earthly Paradise; and it was populated by black women, without any man existing there, because they lived in the way of the Amazons. They had beautiful and robust bodies, and were brave and very strong. Their island was the strongest of the World, with its cliffs and rocky shores. Their weapons were golden and so were the harnesses of the wild beasts that they were accustomed to domesticate and ride, because there was no other metal in the island than gold.

Las Sergas de Esplandián
García Ordóñez de Montalvo
Seville, 1510

The popular mythology about California that began with its name, in a 16th century chivalric romance novel, continues today. Alternating between an earthly paradise of gold and orange groves, and an urban nightmare of environmental disaster and violence, both extremes are appropriate metaphors for the region. And not only Alta California, as Baja California now holds a place in Mexico similar to that of its neighbor to the north – a rapidly growing economic engine with remarkably poor living conditions for many residents, breathtaking natural landscapes alongside environmental devastation, and an important cultural presence in the country.

In this volume of the *Berkeley Planning Journal*, a special bilingual volume focused on the region of the Californias, we hoped to capture the contrast found throughout the states that bear the name California in the United States of America and the United States of Mexico. We have achieved that goal. We present a collection of research articles and academic essays that deal with planning issues from rent control to the political participation of undocumented workers. Though many focus on the national border that separates the Californias, and the crossing of that border by people, questions specific to both states are also found. The volume highlights work by masters and doctoral students from a variety of universities in the United States and Mexico alongside that of well-established and preeminent researchers in their fields, and the methods employed in the research are as diverse as the topics. Yet the most striking aspect of the current volume is that it includes work by Mexican academics in Spanish alongside that of their U.S. counterparts in English.

The journal begins with the juxtaposition of two articles that focus on immigrants in California. Both are concerned with the integration of immigrants, but present contrasting approaches. The first, written by

a host of authors including Susan Handy, a professor at the University of California, Davis, and editor of volume six of the *Berkeley Planning Journal*, Evelyn Blumenberg, professor at the University of California, Los Angeles (UCLA), and graduate student assistants from the University of California at Berkeley, Davis, and Los Angeles, documents trends in the transportation behavior of Mexican and other immigrant groups in California and presents strategies for transportation agencies to more effectively meet these needs. The second, written by Vanessa Michel-Domínguez, a doctoral student at the *Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social*, tells the story of the mobilization of residents of a housing project in California's central valley who, in spite of their lack of legal status in the United States, resisted when the local housing authority began to threaten eviction of those without documents.

The next two articles demonstrate the wide range of topics that fall within the concerns of urban planners in the Californias, and though they are case studies of individual cities, the subjects that they encompass are relevant to the entire region. First, Norma Iglesias Prieto, professor at San Diego State University, documents the relationship between visual artists and the city of Tijuana, arguing that the unique characteristics of the city make it an excellent artistic laboratory and that its artists are themselves agents of social change that redefine the city and its possibilities. The following paper, in sharp contrast, focuses on a topic familiar to city planners, rent control. Lauren Lambie-Hanson, a master's student at the Goldman School of Public Policy of UC Berkeley, presents a careful analysis of the impacts of dismantling strong rent controls on the availability, adequacy and affordability of rental housing, an important question in California given that a June 3rd, 2008, ballot measure will decide whether rent control is repealed throughout the state.

The article section concludes with two articles about local economic development that consider the impacts of cross-border activities in very different ways. The first of the two, by Jorge Arredondo from the *Universidad Autónoma de Baja California* in Mexicali, describes the large and growing phenomenon of United States residents' use of health services in Tijuana, arguing that this market is an opportunity for economic development missed by the city, and could be taken advantage of with greater government provision and coordination of infrastructure and other services vital to the sector. The second of the two and final research article is a quantitative analysis of wage trends in California's metropolitan areas by Michael Manville and Matthew Drennan, doctoral candidate and visiting professor at UCLA, respectively. They note the striking disparity in wage trends between interior and coastal metropolitan areas - those of coastal areas have increased consistently

over the last several decades while those of interior areas have stagnated. They propose and test several explanations for this phenomenon, education, industrial change and low-skill immigration, and find that the increase in information-based activities and the share of educated people in coastal areas were significant factors in explaining the wage trends, and immigration was not.

The present volume of the *Berkeley Planning Journal* contains two academic essays. The first, written by well-known researcher Jorge Carrillo, from the *Colegio de la Frontera Norte* (COLEF), asks whether the industrial development model of the *maquila*, focused on export-oriented manufacturing, is no longer relevant in Mexico due to increased competition from Asian countries. Although he argues that this is not the case, he also reframes the question with the more important concern of industrial upgrading, and argues that to understand upgrading, one must understand the great heterogeneity in the *maquila* sector and that different issues confront industrial clusters at different stages of development and in different regions. The second essay, written by Oscar Sosa, a master's student in the Department of City and Regional Planning (DCRP) at UC Berkeley, explores the conflicts between local planning and national policy in the border region in three sectors: economic development, the environment and security, and considers the place of national borders and planning in border regions in a globalized world.

The Urban Fringe section of this volume, as always, presents a variety of short pieces that focus on the literal and metaphoric urban fringe. The first two pieces both deal with the sub-prime lending and foreclosure crisis in the United States. Juan David De Lara, doctoral candidate in geography at UC Berkeley writes an eloquent piece about the tragedy that this housing crisis has wrought on the Coachella Valley. Kristin L. Perkins, a master's student in DCRP, brings attention to the geographic incidence of foreclosures in Contra Costa County and shows that low-income neighborhoods and those with higher proportions of ethnic minorities are disproportionately affected. Finally, Alex Schafran, a doctoral student in DCRP, brings his thoughts on the impacts and rhetoric of the increasing presence of U.S. retirees living in Mexico.

The first goal in creating this special volume of the *Berkeley Planning Journal* was to capture some of the variety and contrast in planning issues being studied in the region that bears the name California. Though we believe we have succeeded in this first goal, we also hope that this first effort will move us towards our second goal, one of stimulating dialogue both across the research areas and countries, which we deem essential given the connections between them.

Paavo Monkkonen